

Tensiomètre avec brassard

Mode d'emploi

A lire attentivement avant d'utiliser l'appareil!

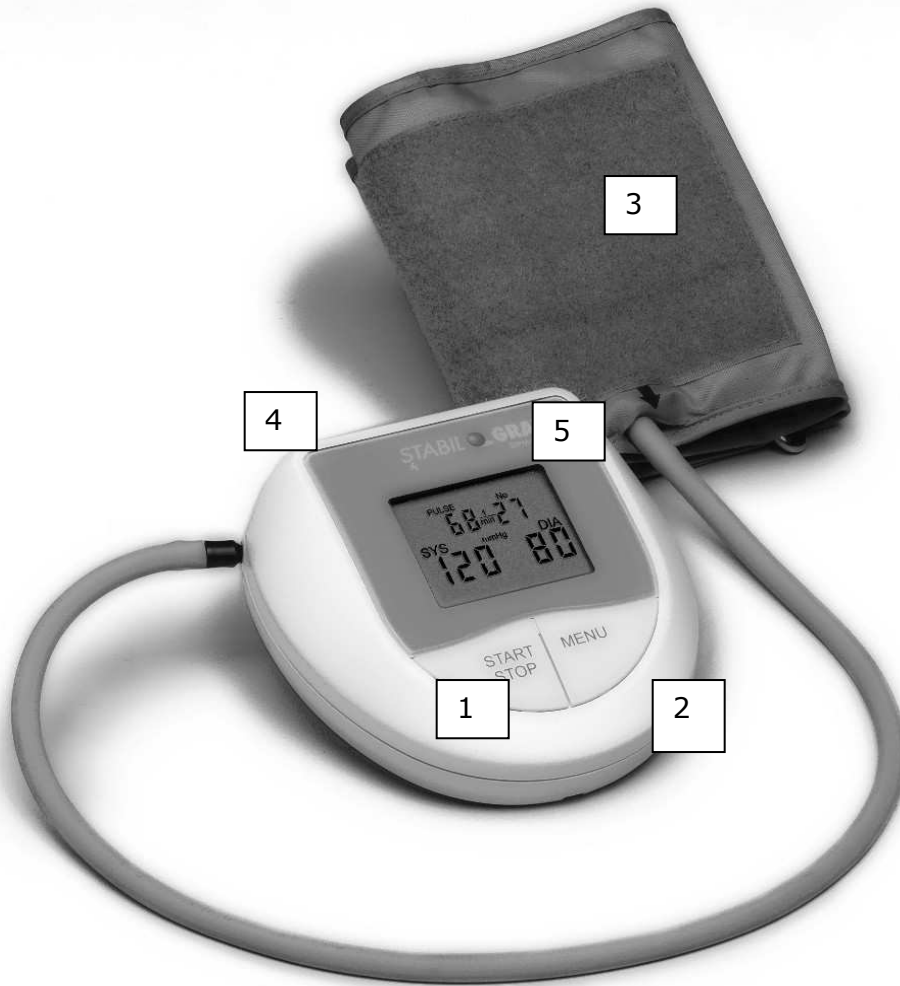
Table des Matières

1 Les différentes fonctions	3	
2 Introduction	4	
2.1 Remarque préliminaire		4
2.2 Contenu		4
2.3 Sigle		4
2.4 Attestation du fabricant		4
3 Informations concernant l'emploi	5	
3.1 La pression artérielle en bref	5	
3.2 Application		6
4 Maniement du « Stabil-O-Graph »	6-7-8-9	
4.1 Mise en service		7
4.2 Placement du « Stabil-O-Graph »		7
4.3 Mesurer le pouls et la tension		7
4.4 Mise en mémoire des résultats		7
4.5 Empêcher la mise en mémoire des résultats		8
4.6 Rappel des données en mémoire (affichage)		8
4.7 Réglage de l'heure et de la date		8
4.8 Effacement des données en mémoire		9
5 Interprétation des symboles	9	
6 Remarques importantes	10	
6.1 Mesures de sécurité		10
6.2 Remarques importantes		10-11
7 Entretien et maintenance	11	
7.1 Entretien		11
7.2 Remplacement du brassard		11
7.3 Contrôle métrologique	11	
8 Description des erreurs et solutions	12-13	
8.1 Numéro d'erreur		12
8.2 Description des erreurs		13
9 Garantie et service après-vente	14-17	
9.1 Garantie	14-17	
9.2 Réparations		14
10 Spécifications techniques	15-16	



vitalsys

1 Les différentes fonctions



- ① Touche « START/STOP »
- ② Touche « MENU »
- ③ Brassard
- ④ Compartiment des piles sur la face arrière de l'appareil
- ⑤ Affichage

2 Introduction

2.1 Remarque préliminaire

Le « Stabil-O-Graph » mesure votre fréquence cardiaque et votre tension artérielle à l'aide d'un brassard modulable. Grâce à sa technologie innovante "step-down", le « Stabil-O-Graph » mesure par palier pour garantir des résultats d'une grande fiabilité.


Nous vous remercions de votre confiance et nous restons à tout moment à votre entière disposition si vous aviez des questions en ce qui concerne le service et le produit.

2.2 Contenu

1. Sphygmotensiomètre « Stabil-O-Graph » pour mesurer soi-même la fréquence cardiaque et la tension artérielle au bras
2. Mode d'emploi
3. Deux piles
4. Brassard de 24 à 32 cm de longueur (brassard de 32 à 42 cm disponible sur commande)

2.3 Sigle

Le « Stabil-O-Graph » est conforme à la réglementation européenne basée sur la loi relative aux produits médicaux (MPG). La qualité de l'appareil a été contrôlée selon les exigences de la directive communautaire 93/42/CEE et l'appareil porte

le sigle communautaire  0044.

L'appareil est conforme aux exigences de la norme EN 1060-1 "Tensiomètres non invasifs - Partie 1: Exigences générales" et EN 1060-3 "Tensiomètres non invasifs. Partie 3: Exigences complémentaires concernant les systèmes électromécaniques de mesure de la pression sanguine".

2.4 Attestation du fabricant

Fabricant : I.E.M. GmbH / Cockerillstr. 69 / D-52222 Stolberg / Allemagne
Le code de désignation Produit « Stabil-O-Graph » correspond aux dispositions applicables de la directive communautaire 93/42/CEE du Conseil du 14 juin 1993 concernant les produits médicaux.
Stolberg, Novembre 2005.

DISTRIBUTEUR : VITALSYS sa – rue des Palais, 44 – BE-1030 BRUXELLES.
Tel. +32 2 211 34 26 - @ : info@vitalsys.be

3 Informations concernant l'emploi

3.1 La pression artérielle en bref

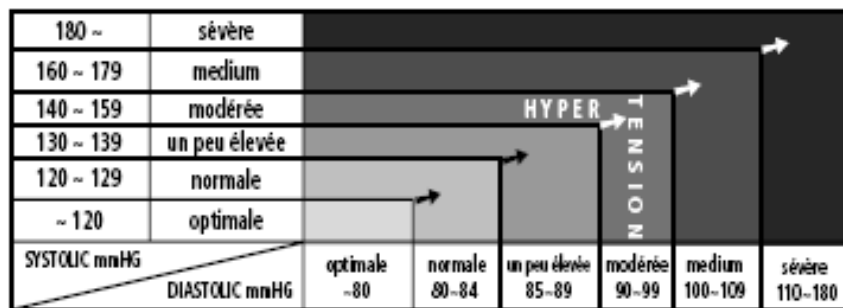
Dans la circulation sanguine de notre corps, l'ensemble des organes et des tissus est, en fonction des besoins, alimenté en quantités suffisantes en oxygène et en substances nutritives. Le cœur jouant le rôle de pompe maintient le sang en circulation. Il bat normalement à un rythme régulier variant entre 60 et 80 coups par minute. C'est ce qu'on appelle la fréquence cardiaque. La pression artérielle fluctue fréquemment au cours de la journée et de la nuit. Pendant le sommeil, la pression artérielle est basse. La tension artérielle peut sérieusement augmenter si nous nous énervons ou si nous faisons des efforts physiques. L'augmentation passagère de la pression artérielle est dans ce genre de cas tout à fait normale. Elle redescend néanmoins rapidement. La pression artérielle est produite par les battements du cœur en se contractant et en se relâchant. On peut mesurer la valeur maximale (systolique) et la valeur minimale (diastolique) de la pression artérielle. La pression artérielle est indiquée en millimètres de pression de mercure (mmHg).

Pour les adultes, les limites normales de la pression artérielle maximale se situent entre 135 et 85 mmHg

(svt recommandations de la Deutsche Liga zur Bekämpfung des hohen Blutdrucks e.V., Heidelberg)

Si nous mesurons régulièrement la pression artérielle, nous apprenons une foule de choses sur notre corps et sur les réactions de celui-ci aux influences extérieures. Nous pouvons ainsi vivre de manière plus saine !

Informez-vous cependant sur votre profil personnel en ce qui concerne votre pression artérielle. Votre médecin se fera certainement un plaisir de vous aider.

180 ~	sévère						
160 ~ 179	medium						
140 ~ 159	modérée						
130 ~ 139	un peu élevée						
120 ~ 129	normale						
~ 120	optimale						
SYSTOLIC mmHG	DIASTOLIC mmHG	optimale ~80	normale 80-84	un peu élevée 85-89	modérée 90-99	medium 100-109	sévère 110-180

Source: World Health Organization

3.2 Application

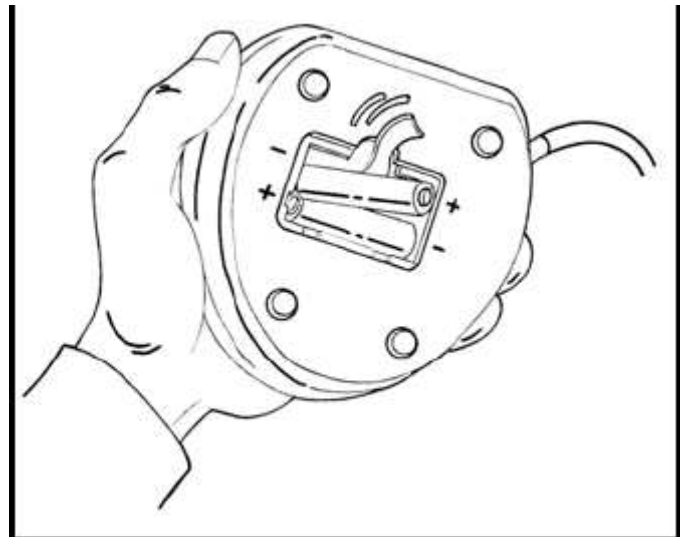
- Le « Stabil-O-Graph » sert à mesurer le pouls et la tension.
- Pour obtenir des résultats exacts, l'appareil doit nécessairement être placé à même le bras.
- Gardez le bras détendu et le long du corps pendant la prise des mesures.
- L'appareil est conçu pour un tour de bras compris entre 24 à 32 cm.
- L'appareil est uniquement destiné à mesurer le pouls et la tension chez les adultes à l'exclusion de tout autre usage.
- **En fonction des résultats obtenus, ne modifiez jamais les médicaments prescrits. Seul le médecin traitant est habilité à interpréter les mesures et à décider de la thérapie à mettre en oeuvre en fonction de ceux-ci.**

4 Maniement du « Stabil-O-Graph »

4.1 Mise en service

Ouvrez le compartiment des piles situé sur la face arrière du boîtier. Introduisez les piles faisant partie de la fourniture, comme indiqué ci-contre.

Veillez à ce que le ruban d'éjection des piles soit placé en dessous des piles et que celles-ci soient placées dans le bon sens !
Après la mise en service, réglez l'heure et la date de la montre. (Voir 4.7)
Le « Stabil-O-Graph » est prêt à fonctionner pendant longtemps.

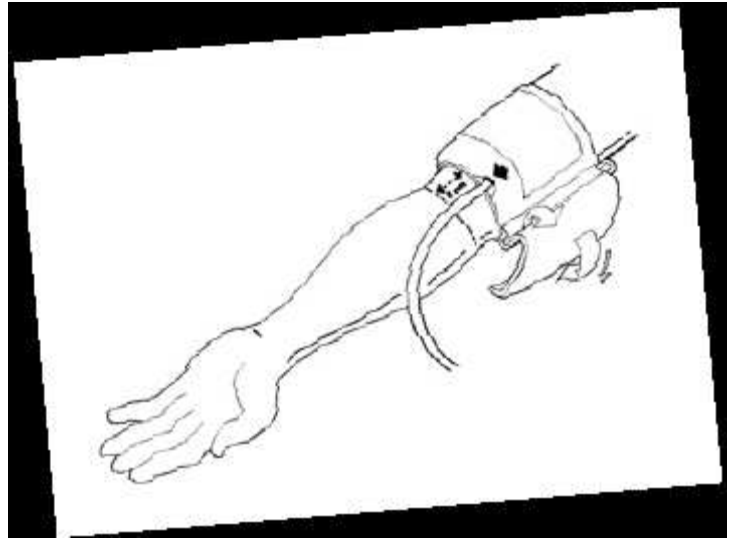




vitalsys

4.2 Placement du « Stabil-O-Graph »

Posez le "Stabil-O-Graph" sur la table face à vous. Placez et serrez le brassard autour de votre biceps gauche de façon à ce que le brassard soit positionné au niveau du coeur et vous donne des résultats fiables. Veillez à ce que la flèche du brassard pointe vers l'intérieur de votre coude. Tenir l'appareil dans une position trop basse ou trop haute donne des résultats erronés. Pour obtenir des résultats exacts et éviter de prendre inutilement des mesures incorrectes, le bras, la main et les doigts doivent être **immobiles** pendant la prise des mesures.



Remarque importante : nous recommandons d'effectuer chaque prise de la tension après une pause d'environ 3-5 minutes en position assise.

4.3 Mesurer le pouls et la tension

Appuyez 1 fois sur la touche « START/STOP ». Un bref test d'affichage est alors réalisé :

La prise des mesures commence. Le « Stabil-O-Graph » effectue un pompage progressif et libère l'air progressivement. Les mesures durent environ 40 secondes. Les résultats suivants sont affichés :

Après avoir effectué les mesures, le « Stabil-O-Graph » revient automatiquement en position d'affichage de la date et de l'heure.

L'opération de mesure peut être à tout moment interrompue en appuyant brièvement sur la touche « START/STOP ».



4.4 Mise en mémoire des résultats

Les résultats sont mis automatiquement en mémoire. Tant que le numéro de mesure clignote (environ 10 secondes), n'actionnez aucune touche. 50 résultats au maximum peuvent être mis en mémoire ; ensuite, les nouveaux résultats remplacent les « plus anciens » résultats conservés en mémoire.



4.5 Empêcher la mise en mémoire des résultats

Le numéro de la prise de mesure (ici le 21) clignote. La mise en mémoire des valeurs mesurées est empêchée si vous enfoncez dans les 10 secondes la touche « START/STOP ».

4.6 Rappel des données en mémoire (affichage)



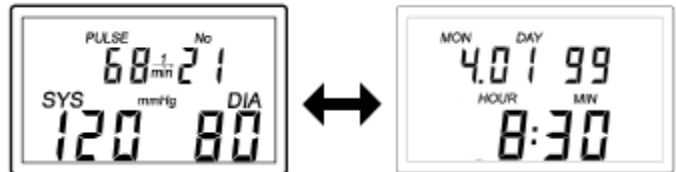
vitalsys

Le « Stabil-O-Graph » est capable de mémoriser automatiquement jusqu'à 50 résultats mesurés.

Pressez et maintenez la touche "MENU" jusqu'à ce que la lettre "A" apparaisse annonçant la moyenne des 3 dernières mesures enregistrées.

Ensuite, appuyez sur la touche "START/STOP" et les résultats de la mesure la plus récente apparaîtront, alternant toutes les 2 secondes entre les valeurs mesurées et l'heure/date de la prise des mesures.

En continuant à appuyer sur la touche « START/STOP », vous explorez le contenu de la mémoire. Si aucune touche n'est enfoncée pendant 30 secondes ou si la touche « MENU » est activée, les données en mémoire cessent automatiquement d'être affichées.



Cette fonction n'est disponible que si des mesures sont conservées en mémoire !

Si aucune donnée n'est mémorisée, l'affichage saute directement à la position « Réglage de l'heure et de la date ».

4.7 Réglage de l'heure et de la date

Pressez et maintenez la touche «MENU» jusqu'à ce que les symboles du pouls (PULSE), de la mémoire (No) et de la tension (SYS-mmHg-DIA) clignotent. Puis appuyez à nouveau sur la touche « MENU » jusqu'à ce que les symboles du mois (MON), du jour (DAY), des heures (HOUR) et des minutes (MIN) clignotent à leur tour.

Si aucun résultat mesuré n'est stocké en mémoire, on bascule dans cette fonction en pressant et maintenant 1 seule fois la touche «MENU». Vous pouvez maintenant régler les minutes, les heures, l'année, le mois et le jour.

Enfonchez la touche « START/STOP » 1 x, les minutes se mettent à clignoter.

En appuyant une nouvelle fois, le chiffre clignotant augmente de 1 dans le champ des minutes.

En maintenant la touche « START/STOP » enfoncée, les minutes défilent automatiquement.

Actionnez maintenant une seconde fois la touche « MENU » pour rappeler à l'écran les différents chiffres indiquant l'heure et la date. Vous pouvez maintenant corriger les valeurs au moyen de la touche « START/STOP ».

Après avoir réglé le jour, si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche « MENU » ou si aucune donnée n'est introduite pendant 30 secondes, l'heure et la date de la montre sont actualisées.





4.8 Effacement des données en mémoire



vitalsys

Si la touche « START/STOP » est maintenue enfoncée pendant plus de 10 secondes, vous effacez les valeurs mesurées. Après 5 secondes, le message « Clr » est affiché et un signal sonore vous avertit que les données vont être effacées.

5 Interprétation des Symboles

Symbole	Destination	Signification / Solution
	Fréquence artérielle	
SYS [mmHg]	Affichage valeur systolique	valeur maximale
DIA [mmHg]	Affichage valeur diastolique	valeur minimale
PULSE [l/min]	Affichage fréquence artérielle	nombre de pulsations par minute
HOURL	Affichage de l'heure	
MIN	Affichage des minutes	
DAY	Affichage du jour	
MON	Affichage du mois	
	Pile vide	Remplacer les piles (voir 4.1)
Err 01	Message d'erreur	voir 8.1
No	Numéro de la prise de mesures	
Clr	Effacement des données mesurées	si la touche START/STOP est enfoncée pendant 5 secondes, toutes les mesures sont effacées

6 Remarques importantes

6.1 Mesures de sécurité

Si vous ressentez des malaises pendant la prise des mesures, actionnez la touche « START/STOP » pour dégonfler immédiatement le brassard. Ouvrez le



vitalsys

brassard et enlevez l'appareil. Veuillez prendre contact avec votre revendeur.

6.2 Remarques importantes

Veuillez tenir compte des facteurs suivants :

- Si vous souffrez d'arythmie ou de perturbations du rythme cardiaque ou si vous êtes enceinte, vous devez consulter votre médecin pour savoir si les contrôles de votre tension effectués par vous-même ne sont pas contre-indiqués.
- En cas d'artériosclérose aiguë du bras, de maladies artérielles oblitérantes à un stade avancé ou en cas d'angiospasmés, l'utilisation de l'appareil est contre-indiquée.
- La fonction de l'appareil servant à mesurer le pouls ne peut être utilisée pour contrôler la fréquence cardiaque d'un stimulateur cardiaque.
- N'utilisez en aucun cas l'appareil en prenant un bain ou sous la douche. Si du liquide devait malgré tout pénétrer à l'intérieur de l'appareil, vous devez enlever immédiatement les piles et éviter tout nouvel emploi. Prenez contact avec votre revendeur.
- L'appareil ne peut être mis en fonctionnement à proximité d'un résonographe (IRM). L'utilisation de composants ne faisant pas l'objet de la fourniture (à l'exception des piles) peut entraîner des erreurs de mesure.
- Veuillez consulter votre médecin si vous prenez des anticoagulants.

7 Entretien et maintenance

7.1 Entretien

Essayez si nécessaire le boîtier en plastique et le brassard uniquement au moyen d'un chiffon en coton légèrement humide.

Note importante :

Le brassard du « Stabil-O-Graph » ne peut être ni lessivé ni nettoyé avec des produits chimiques.

Les piles ne peuvent être éliminées avec les ordures ménagères !



Veuillez vous débarrasser des piles en les déposant dans les boîtes spécialement réservées à cet effet.

7.2 Remplacement du brassard

Si vous avez besoin d'un nouveau brassard pour le « Stabil-O-Graph », vous pouvez vous procurer cet accessoire auprès de Vitalsys.

Pour des raisons techniques, le remplacement du brassard doit se faire



vitalsys

exclusivement par l'intermédiaire de Vitalsys. Veuillez vous adresser le cas échéant à votre revendeur.

7.3 Contrôle métrologique

L'appareil est calibré en usine pour une durée de deux ans. Le contrôle métrologique doit être effectué tous les deux ans au plus tard. Les frais sont à charge du propriétaire et le contrôle peut être effectué par Vitalsys (voir notre offre pour le contrat de maintenance).

8 Description des erreurs et solutions

8.1 Numéro d'erreur

Numéro	Cause	Solution
Err 01	Mouvement détecté	Garder le bras immobile à hauteur du coeur et recommencer la prise des mesures
Err 02	Brassard	<ul style="list-style-type: none"> ● Poser le brassard correctement (voir 4.2) ● Le tour du bras doit être compris entre 24 et 32 cm
Err 03	Erreur du système Défectuosité pneumatique	S'abstenir de prendre toutes nouvelles mesures et contacter le revendeur
Err 04	Piles défectueuses	Remplacer les piles (voir 4.1)

8 Descriptions des erreurs et solutions

8.2 Description des erreurs

Description des erreurs	Solution
Pendant la prise des mesures, l'opération n'est pas immédiatement interrompue et le brassard ne se dégonfle pas sur-le-champ en appuyant une fois sur la touche « START/STOP ».	Ouvrir le brassard, enlever les piles et ne plus utiliser l'appareil. Contacter le revendeur
La touche « START/STOP » est enfoncée mais la prise des mesures souhaitée ne s'effectue pas ou le gonflage s'interrompt prématurément	Contrôler les piles et les remplacer le cas échéant
Aucun symbole n'est affiché au cadran	Contrôler les piles et les remplacer le cas échéant
Le symbole pile est affiché au cadran	Remplacer les piles
Heure et date incorrectes	Voir 4.7: Réglage de l'heure et de la date
Mesures erronées	Poser le brassard correctement (voir 4.2) <ul style="list-style-type: none"> ● Le tour du bras doit être compris entre 24 et 32 cm (le brassard de 32 à 42 cm est disponible sur commande) ● Garder le bras immobile pendant la prise des mesures ● Tenir le bras à hauteur du cœur pendant la prise des mesures



vitalsys

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

1. Vitalsys garantit cet appareil pendant deux ans à compter de la date d'achat. La date d'achat doit être prouvée au moyen de la carte de garantie correctement remplie ou d'un exemplaire de la facture.
2. Les défauts de matériau ou de fabrication seront réparés gratuitement pendant la durée de validité de la garantie.
3. Toute intervention sous garantie n'a nullement pour effet de prolonger la durée de validité de celle-ci, que ce soit sur l'appareil ou sur les pièces remplacées.
4. Ne sont pas couverts par la garantie :
 - a) L'ensemble des dommages provoqués par une utilisation incorrecte, par ex. en cas de non-respect du mode d'emploi.
 - b) Les dommages consécutifs à une remise en état ou à des interventions de l'acheteur ou de tiers non agréés.
 - c) Les dégâts de transport survenus entre le lieu de fabrication et le domicile de l'acheteur ou en cas de renvoi de l'appareil au service après-vente.
 - d) Les accessoires sujets à usure normale (brassard, piles, etc.).
5. Sont également exclus de la garantie les dommages consécutifs, directs ou indirects, provoqués par l'appareil, même si le dommage est imputable à une défaillance de l'appareil couverte par la garantie.
6. Il ne sera en aucun cas procédé au remplacement des cartes de garantie égarées. Toute modification illicite de la carte de garantie entraîne l'annulation pure et simple de la garantie.
7. Toutes autres prétentions additionnelles pour quelque motif que ce soit sont exclues.

Vitalsys n'accorde aucune garantie sur les piles faisant partie de la fourniture.

9.2 Réparations

En cas d'appel à la garantie, veuillez compléter la carte de garantie en y mentionnant les coordonnées exactes de l'expéditeur ainsi que le défaut constaté.

Adressez-vous à Vitalsys sa ou à votre revendeur qui vous informera quant aux modalités d'expédition.

10 Spécifications techniques

Plage de mesure	Systolique (SYS) : 70–260 mmHg Diastolique (DIA) : 45–180 mmHg Pouls (PULSE): 40–240 (1/ min)
Plage d’affichage	0–300 mmHg Pouls: 40–240 battements par minute (1/ min)
Méthode de mesure	Oscillométrique
Capacité de la mémoire	50 mesures (pression systolique et diastolique, fréquence cardiaque, date et heure)
Fonction alarme	5 mémoires
Précision	Pression : ± 3 mmHg dans la plage d’affichage
Protection des données	Mémoire rémanente
Source d’énergie	2 piles alcalines 1,5 V (AA) - ~500 mesures
Temps de mesure	Environ 40 secondes
Fonctions	Deux touches multifonctions : « START/STOP » et « MENU »
Affichage	A cristaux liquides (LCD) Dimensions du cadran de lecture env. 48 x 42 mm
Température de service	» +10 °C – +40 °C
Humidité de l’air (de service)	15% – 85%
Température d’entreposage	-20 °C – +50 °C
Humidité de l’air (entreposage)	15% – 85%
Taille du brassard	Brassard pour le bras Tour du bras compris entre 24 et 32



vitalsys

	cm
Dimensions	131 x 125 x 51mm (Long x Larg x Eps)
Poids	225 g sans piles - 270 g avec piles
Sous réserve de modifications techniques	

Garantie

Modèle **Numéro de série**

Nom

Rue

Ville

Pays Code Postal

Téléphone.

Date d'achat **Vendeur**

Détails des défauts

.....
.....
.....
.....
.....
.....

SVP, remplissez entièrement cette carte et retournez la avec l'appareil.

Pour le Service après vente, contactez – nous aux coordonnées suivantes :
n.v. Vitalsys s.a. rue des Palais, 44 – BE-1030 BRUXELLES.
Tel. 02/211 34 26 - Fax : 02/218 89 73 - Email : support@vitalsys.be.